

LO SPASSATIEMPO

VIERZE E PROSE (PATTE) NOVE E BEGGHIE
(Pe n'anno . . . L. 5)
(Se mac 1,75)
(No numero scuzzo C.20)

DE LUIGI CHIURAZZI E D'AUTRE

L'associazione se fanno a Napole, a lo Llario de le Pigne, mo, Chiazza Cavour 47.
Lettere, vaglie, manoscritte, tutte ntestate franche a lo direttore L. Chiurazzi.

Napole 16 Maggio 1875



ROSA E MENIELLO

Ros. Meniello mio, ma che si pazzo?
Ah, che brevogna, mamma, ch'è chesta!
Comme? te vinne lo matarazzo
Pe te sfrenare, pe ghi a la festa!
Vuò a Montevergene, — li giglie a Nola
Vedere, e sentire — cantà a figliola.

STORIA DE NAPOLE (10)

SPALEFECATA A LO VASCIO PUPOLO
DA LUIGI CHIURAZZI

(Vide lo numero passato)

D. E chi se pigliaje pe mogliera Gugliermo?
R. Gugliermo pe contentà la volosta de lo Papa Alisandro III, se sposaje Giovanna, figlia d'Ar-rico II re de Ngrëtterra, non avenno voluto pigliare la figlia de lo Mperatore de Secchia chiamato Federico Barbarossa, pechè chisto era nem-mico de lo Papa.

D. Gugliermo soccorrette Alisandro III?

R. Soccorrette a lo Papa co denare e co galere,

Men. Non alluccare, mogliera mia,
Tu mo revuote no vicenato...
Penza de fare sciampagnaria;
Vinne chell' altro che ne' è restato:
Che a Montevergene, — che mmiezo Nola
Te faccio sentire — cantà a figliola.
Ros. Tu che ne vutte? comme facimmo
Nuje senza letto, pò pe dormire?
Vamme dicenno, che cchiù tenimmo?
A na locanna nce spetta a ghire!
Va a Montevergene, — va pure a Nola;
Cielo, perdoname — vattè, va scola!
Men. Sa lo pensiero mo che mme dice?
De volè farte na mazziata,
Ros. E io, senza scuorno, nnante a l'ammice
Te vengo a fare — na janchiata.
Nfi a Montevergene, nfi a miezo Nola,
Mente te senteno — cantà a figliola.
Men. Haje tu ragione!
Ros. Chiappo de mpiso!
Men. Vi comme è bella!.. Tu parle ancora?
Ros. Quanto si brutto, puozz' esse acciso!
Men. Io me ne parto.
Ros. Va a la mmalora!
Men. Llà a Montevergene, — llà mmiezo Nola
Vieneme a sentire — cantà a figliola!
LUIGI CHIURAZZI

ROBBA ASSAIE A POCO PREZZO!

Sceita DI CANZONI POPOLARI in dialetto napoletano raccolte e pubblicate da Luigi Chiurazzi.

Sto libbro se trova da tutte le venguerie de giornale pe lo prezzo de venticinque centesime.

(bastemiente) contro Federico I che aveva assediato Roma. Doppo de chesto fuje combinata la pace ntra lo Papa e lo Mperatore, Gugliermo facette pace co Federico, e pe remmanne chiu strinto co l' alianza, combinaje lo matremmonio ntra na zia soja chiamata Costanza, figlia de Ruggiero primmo co Arrico figlio de Barbarossa.

D. Quà fujeno le guerre de Gugliermo?

R. Gugliermo facette la guerra a lo Rre de Marocco, lo vinsette e le facette prigioniera la figlia, e fanno nce la dette, quando le fujeno tornate le cetà ch'aveva guadagnate Ruggiero primmo, e perdute da lo padre suo. Mannaje Tan-grede a Costantinobele, co na grossa armata, contro Andronico, che s'aveva pigliato lo Mpero de

LO NZALATARO

Oh che nzalata, vi che nzalata!
Tengo de Pasca la neappucciata;
È fresca e tenera la mortarella,
E sta romana, vi quant'è bella!
Ve voglio proprio fa consola;
Chi vò nzalata? venite cca.
Comme sò ghianche chesto scarole;
Ma la signora ricce le bole:
Tengo mmescata la nzalatella
Co ccerefuoglie, co llatuchella:
Ll'arucillo porzi nce stà:
Bella nzalata, venite cca.
Sò ghianche e russe li rafanielle;
Comme sò ttiennere, cape d'aucielle:
E se volite pure rapeste,
(Che ttanto piaccio a le mmaeste)
Sò mpepatelle, bone a magnà;
Nzalata fresca, venite cca.
La vecchia prena vò lo cetruolo?
Pure lo tengo; ma dico sulo,
Che lo cetruolo, si è bello e caro,
Doppo lo ddoce, te dà ll'amaro,
E cco l'acito sfizio te dà;
Oh! che nzalata, venite cca.
Vide la capo comm'è nrtorata
De ste cepolle, che a la nzalata
Danno cchiù gusto; ma se mannare
Nne vuò la collera a ffa squartare,
Magna cepolle, tu, 'nquantetà;
Nzalata tenera, venite cca.
Volite ll'accio, la carosella,
Pecchè nce azzeca na veppetella?
Oh che fienucchie, galantaria!
Ma guè, è fientuta la mercanzia!..
Pure lo ciuccio ve voglio dà...
Lo nzalataro mo se nne và.

CARLO ROCCHI

li Grieco, facenno mori Alesio, tutore sujo, e se
mpatronette de Durazzo e de Tessalonica. Po
mannaje 40 galero bone armate pe soccorrere la
cità de Tiro che tanno la tenevano li cristiane, e
obbrecaje Saladino, rre de li Sarracine, a levare
l'assedio.

D. *Comme fuje trattato Guglielmo da la pupolot*

R. Fuje assaje voluto bene da li sujo, apprez-
zato da li straniero, e faceva annasconere a lo
nemico. Fravocaje lo bello monasterio de Mon-
reale co darelo grosso renneto, e diverse Chiesie
poco lontano da Palermo, co lo tesoro che tro-
vaje dinto a la fortezza de Palermo, annasculo
da lo patre sujo.

D. *Quanno marette Guglielmo?*

R. Sto bello Rre, che teneva tutte lo virtù co
isso, pise, qualità e misura, prima da morire, e
assenno che non teneva arede, chiammaje tutte li
capuzzone de lo regno e li facette jurare de ca-

ANNEVINE

Chi sape cchiù la strata de li Chiavettiere?
Lo marjuolo.
Chi sape cchiù lo vico de li Cortellare?
Lo guappo.
Chi sape cchiù la s'rata de li Spatare?
Chi se tira a duello.
Chi sape cchiù la strata de lo Petrarò?
Lo guaglione.
Chi sape meglio lo vico de la Neve?
Lo freddegliuso.
Chi sape meglio lo vico Lava?
Chi porta le scarpe rotte.
Chi canosce cchiù meglio lo spitale de
Nincurabelo?
Lo vizejuso.
Chi canosce meglio la strata de la Concordia?
Chi non pava lo debeto.
Chi conosce le meglie cantine?
Lo mbriaccone.
Chi prea pe lo mmale de lo prossemò?
Lo miedeco e lo speziale de mmedecine.
Chi prea che moressero gente assaie?
Lo schiattamorte.
Pecchè li miedeco consigiano a li malate
de piglià ll'aria?
Pe li ffa accostà cchiù prieto a lo Paraviso.
Quà so cchille che hanno sempe nante?
Li ciucce.
Quà so li vere cane arraggiate?
Chi vo cantà e non tene voce.
Quà è chella cosa che te fa lassare lo
devertemiento?
La scarpa stretta.
Che dicenno chelle doje lettere che se
metteno neoppo a le cambiale S. P?
Senza piatà.
Qua' è la megliu justizia?
Chella che se fa l'ommo co le mmane soje.

noscere p'arede de lo trono la zia soja Costanza,
e lo marito Arrico, lo quale a la morte de lo pa-
tre d'isso addeventaje Mperatore. Doppo regnate
23 anne, la morte se lo chiammaje lo juorno 16
novembre 1189 de l'aità de 36 anne.

TANGREDE

D. *Che ne venette doppo la morte de Guglielmo?*
R. Li Barone de lo regno e lo puopolo Sicilia-
no non volenno essere governate da lo soprano
straniero, chiammajeno pe rre Tangrede, Conte
de Lecce, figlio de Ruggiero, Duca de Puglia, e
lo neoronajeno Mpalermo a lo 1190 e lo Papa Cre-
mente III lo dette la nvestitura.

D. *Che facette Tangrede sagliuto ntrono?*

R. Facette a lo 1191 lo primmo figlio sujo Du-
ca de Calabria, cchiù doppo lo dette pe mogiera
la Prencipessa Irene, figlia d'Isacco l'Angelo,
Mperatore d'Oriente, lo dette lo titolo de rre e lo
facette erede de lo trono.

SIENTE. MÀ!

Ohje mà, mme vido chiagnere,
 Me vide spasmare,
 E tu non me vuò sentire,
 Nò mme vuò mmaretare?
 Sto core mpietto pappeta,
 Mme dà tormiente e pene:
 'Ohje mà, sì me vuò bene,
 Nò mme fa spantecà.
 Pe tanta e tanta collera,
 Lo bh songo ammaluta;
 E se po di che ghietteca
 Quase me ne so ghiuta.
 Pecchè non me vuò sentire?
 Pecchè darne ste pene?
 Ohje mà, se me vuò bene,
 Nò mme fa spantecà.
 Ah, tu non può canoscere
 Che chiuvo into a lo core
 M' hanno saputo mettere
 Chill' uocchie de To-tore!
 Saje ch'è nò buono giovane;
 Non me potria dà pene;
 Ohje mà, se me vuò bene,
 Nò mme fa spantecà.
 Sta vota va, rispunneme;
 Dimme che me lo daje.
 Mamma, addaveru crideme,
 Lo voglio bene assaje.
 Ah tu te mette a ridere!
 Levarne vuote ste ppene?
 Ohje mà, te voglio bene;
 Nò mme fa spantecà.

GIUSEPPE CHIURAZZI

POSTA PICCOLA

A *Domminico P. Salerno*, Nò avito cercato lo giornale e ve l'assimmo mannato: e li sordo quando veneno?

A *Marco M. Bovino*, Vuje site nò galantommo!!!

D. *Sette cofeto Tangrede?*

R. Nò, pecchè avveno saputo Arrico e li Baruna avevano ncoronato Tangrede pe rre l'oro, se portaje a Napòle co na grossa armata, pigliaje paricchie cetà, e lassata la Mperatrice Costanza a Salerno venette a dare l'assedio a Nnapòle. Ma lo trovaje forte co lo spierchio pecchè sta cetà era difesa da *Riccardo*, conte d'Acerra, lo quale ajutato da na rotta mannata da Tangrede, obbrecaje Arrico a levare l'assedio e a reterarsene Ngermania, lassando Costanza a Salerno, cetà da isso eredita fedele.

D. *Che facetteno li Salernitane quando partette Arrico?*

R. Subbeto partuto Arrico li Salernitane se rebellajeno, e dettenu Costanza mmano a Tangrede, che la tornaje a lo marito carrega de riale.

D. *Arrico avveno st'azione da Tangrede, lo rinngrazije?*

TERESENELLA

Dimme pecchè, Teresenella mia,
 Da tanto tiempo tu me faie la guerra?
 Dimme pecchè me vuò fa asci mpazzia?
 Pecchè tanta vertecene t'afferà?
 Mena, falla ferni sta Jacovella,
 Teresenella mia, Teresenella.
 Che male t'aggio fatto che me tiene
 Sempe de mmira e non lo scumpe maje?
 E mo co chesto e chello te ne viene,
 Mo no dispietto e n'altro tu me faje.
 Acqua mena a sto fuoco e che s'astuta:
 Teresenella mia, falla fernuta.
 Sarraggio stato è bero no tentillo,
 No strambalato, sì, pe lo passato;
 Ma penza che tanno era piccerillo,
 E li compagne m'anno strascenato.
 Mo che mperò cagnato aggio le penne,
 Le chiacchiere nisciuno non me venne.
 Perzò damme la mano, nenna mia:
 Facimmola sta pace a la bonora!
 Vedimmo de trovà prieto na via
 De nee potè trattà quà frate e sora.
 Schitto avarrà la pace e l'arrepuso
 Sto core, nenna, quanno a tie me sposo.

ANDREA CARDELLA

Lo premio de lo pierdetiempo de lo nummero 10 se l'ha pigliato lo signore *Costantino Abbatecola* pecchè è stato lo primo a dicere ch'era a *mascella stretta* non *travoso* *mosche* e po doppo è stato purzi addevenato da *Luigi Porrazzi* e *Rafaele Criscuolo*.

PIERDETIEMPO

e u h n n n h o
 i i i i i
 l l l l l l l
 a a a a a a a
 c c c c c c c c c

Lo primo de l'associate nuoste che l'addeviana se pigliarrà lo premio de *no Manuale de ballo*.

R. Manno pe la capose lo sfacette passare; anze manuje a la Talia n' altra armata comandata da lo conte Bertoldo, azzo se fosse mpatronuto da la Secilia; ma Tangrede corrette, rebellaje tutte le truppe imperiale, vincette n' altra vota la cetà perduta, dette la pace a li stato suoje e tornaje Nsecilia groluoso e trionfante.

D. *Quanti anno regnaje Tangrede?*

R. Quatto.

D. *Quanno morette?*

R. Doppo fernuto lo frantancheto co Arrico se no tornaje Nsecilia e avveno trovato lo figlio Ruggiero che steva pe mori, tanta fuje lo dispiacere, che doppo poco tiempo morette isso pure a lo 1194; ma prima de morire facette ncoronare lo seconno figlio sujo, chiammato Guglielmo, terzo rre de chisto nomme, sotto la tutela de la mamma chiammata Sibilla, figlia de Roberto, conte d'Acerra.

(Secotes)

NOVA SMORFIA

NAPOLETANA-TALIANA
DE LUIGI CHIURAZZI

A

(Vide lo numero passato)

Arco q.	53
de lo petto	Sterno 43
de li cciglie	Sopracciglia 20
de lo violino	Archetto 84
e frezza	Arco e freccia 87
baleno	Iride 43
trionfale	43
de cardalana	da cardalana 43
Arcuovo q.	Alcova 46
Ardechella	Ortica di mare 46
Ardegnò q.	Ordigno 20
de cucina	di cucina 55
de massaria	di podere 56
de potecca q.	di bottega 57
de ferraro	di magnano 45
de mastedascio	di falegname 20
Ardica campanara	Ortica 84
Arede q.	Erede 58
Arredtare cosa q.	Ereditare 58
Arredtare	Eredità 90
Arefece	Orefice 88
Arena q.	Arena 85
rossa	78
nera	63
d'oro	59
de ferro	di ferro 56
ianca	bianca 85
Arenarulo	Polverino 74
Arenga, ghe,	Aringa, ghe, 84
arrostute	arrostita 22
Areteco	Eretico 53
Arfabeto	Alfabeto 27
Arfonzo	Alfonso 2
Argatellae Ariatella	Arcolajo 90
Argentaria q.	Argenteria 5
Argento	Argento 54
favozo	fulso 2
a berghe	in verghe 4
faticato	lavorato 45
felato	filato 48
squagliato	fuso 76
tivo	Mercurio 25
Arraviuglio q.	Inviluppo 49
Arrechire	Arricchire 39
Arrecutare c. q.	Risciacquare 66
Arrecettare c. q.	Rissettare 34
Arrecogliere	Raccogliere 45
Arrefelare cosa q.	Rifilare, Assottigliare 44

Arremmiadio q.	Rimedio 62
Arremorchiare	Rimorchiare 20
Arrepassare	Motteggiare 68
Arrepassatore	Motteggiatore 26
Arrepecchiare c. q.	Aggrinzire 43
Arrepezzare c. q.	Rattoppare 86
Arrepicchio	Pottiniccio 24
Arrepiezzo	Rattoppo 24
Arreposare	Riposare 42
ncoppa a lo letto	sul letto 88
ncoppa a lo divano	sul divano 78
ncoppa a la poltrona	sulla poltrona 3
ncoppa a la seggia	su la sedia 39
Arrepuoso q.	Riposo 42
Arresecare	Rischiare 43
Arresediare c. q.	Raddobbare 74
Arresto q.	43
de uomene	di uomini 9
de sordate	di soldati 39
de brigante	di briganti 87
de male femmene	di meretrici 74
pe debeto	per debito 44
Arrezzato	Rizzato 40
Arricciare c. q.	48
Arrico (nome)	Errico Enrico 45
Arrignare	Prosperare 30
Arrobare c. q.	Rubare 44
denare	danari 22
panne	panni 40
gioje	40
argentarie	argenteria 69
carte	39
libbre	libri 30
tela	54
biancaria	biancherie 62
anemale	animali 58
frutte	frutta 64
Arrobato	Rubato 28
Arrogare c. q.	Restringersi 73
Arroina q.	Ruina 59
Arrojenare c. q.	Rovinare 80
Arrozare c. q.	Acciappare 20
Arrozzone	Negligente 44
Arrossuto c. q.	Arrossito 49
Arrostere c. q.	Arrostire 24
Arrotecare	Barecollare 87
Arrotonnare	Rotondare 53

(Secotea)

Direttore resp.—Luigi Chiurazzi.

STAMPARIA DE LO PROGRESSO